



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

20. september 2012

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 284/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 284/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	6
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 284/03	Euro vahetuskurss .....	11

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

**EFTA järelevalveamet**

2012/C 284/04	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	12
2012/C 284/05	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	13
2012/C 284/06	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	14
2012/C 284/07	Norra teatis, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta – Kutse Norra mandrilava tsooni naftatootmislitsentside taotlemiseks – 22. litsentsimisvoor .....	15



## II

(Teatiseid)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 284/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34770 (12/N-2)	
Liikmesriik	Ungari	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Az Oktatási és Kulturális Minisztérium fejezeti kezelésű előirányzatai és a Nemzeti Kulturális Alap	
Õiguslik alus	<p>a) A Nemzeti Kulturális Alapról szóló 1993. évi XXIII. törvény;</p> <p>b) A Nemzeti Kulturális Alapról szóló 1993. évi XXIII. törvény végrehajtásáról szóló 9/2006. (V. 9.) NKÖM rendelet;</p> <p>c) 28/2008. (II. 15.) Korm. rendelet a kultúrát és a kulturális örökség megőrzését előmozdító állami támogatásokról</p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Kultuur	
Abi vorm	Otsetoetus, sooduslaen	
Eelarve	Üldeelarve: 226 194,60 HUF (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 1.9.2018	
Majandusharud	Meelelahutus ja vaba aeg	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Emberi Erőforrások Minisztériuma Budapest Szalay u. 10–14. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34873 (12/N)	
Liikmesriik	Itaalia	
Piirkond	Venezia	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Salvataggio della ditta SACAIM SpA in AS	
Õiguslik alus	<p>A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), <i>Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi</i> (cfr. articolo 2-bis);</p> <p>B. D.M. 23.12.2004, n. 319, <i>Regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270</i>;</p> <p>C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), <i>Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza</i>;</p> <p>D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, <i>Nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274</i></p>	
Meetme liik	Üksiktoetus	SACAIM SpA in AS
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine	
Abi vorm	Tagatis	
Eelarve	Üldeelarve: 9,75 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	6 kuud	
Majandusharud	Ehitus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34906 (12/N)	
Liikmesriik	Küpros	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ανάπτυξη της κυπριακής χειροτεχνίας	
Õiguslik alus	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου αριθ. 57824 της 7ης Μαΐου 2003	
Meetme liik	Abikava	Cyprus handicraft service
Eesmärk	Kultuuripärandi säilitamine	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 7,50 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 1,50 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	1.1.2013–31.12.2017	
Majandusharud	Muud teenindavad tegevused, muu tootmine	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Υπουργείο Εμπορίου Βιομηχανίας και Τουρισμού 1421 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	26.6.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34908 (12/N)	
Liikmesriik	Ühendkuningriik	
Piirkond	United Kingdom	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Extension of the National Loan Guarantee Scheme</i>	
Õiguslik alus	<i>Section 228 of the Banking Act 2009</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Tagatis, intressitoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 20 000 GBP (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	Kuni 31.12.2012	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	HM Treasury London SW1A 0PU UNITED KINGDOM	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.7.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.35129 (12/N)	
Liikmesriik	Leedu	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Prolongation of the Lithuanian bank support scheme until 31 December 2012</i>	
Õiguslik alus	<i>Republic of Lithuania Law on Financial Stability</i>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	Tagatis, muud omakapitalile suunatud meetmed – <i>subordinated loans and asset relief measures</i>	
Eelarve	Üldeelarve: 2 000 LTL (miljonites) Aastaeelarve: 2 000 LTL (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	—	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministry of Finance of the Republic of Lithuania Lukiškių g. 2 LT-01512 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 284/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	7.12.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.24642 (N 708/07) – SA.33766 (11/N)
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Finanzierung der Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus bis Ende 2018 (Steinkohlebeihilfen für 2011)</i>
Õiguslik alus	<i>Steinkohlefinanzierungsgesetz; Rahmenvereinbarung zur sozialverträglichen Beendigung des subventionierten Steinkohlebergbaus in Deutschland</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Lõpetamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 12 150 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	2011–2019
Majandusharud	Sõekaevandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesregierung
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.11.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.33643 (11/N)
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Wielkopolskie
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	McKinsey EMEA Shared Services Sp. z o.o.
Õiguslik alus	Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez McKinsey EMEA Shared Services Sp. z o.o. pod nazwą: Centrum Kompetencyjne w Poznaniu, w latach 2011–2015” – Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy McKinsey EMEA Shared Services Sp. z o.o. – Artykuł 136 ust. 2 ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz.U. nr 157, poz. 1240)
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 0,8 miljonit PLN
Abi osatähtsus	2 %
Kestus	31.12.2011–31.12.2015
Majandusharud	Teenustega seotud tegevused
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND <a href="http://www.mg.gov.pl">http://www.mg.gov.pl</a>
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34087 (12/N)
Liikmesriik	Ungari
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Új Széchenyi Kockázati Tőkeprogram – A magyar JEREMIE kockázatitőke-intézkedés módosítása
Õiguslik alus	<ol style="list-style-type: none"> <li>8/2007. (III. 19.) MeHVM rendelet a Gazdasági Versenyképesség Operatív Program 4. prioritására, a Gazdaságfejlesztési Operatív Programra és a Közép-Magyarországi Operatív Program 1. prioritására vonatkozó részletes szabályokról;</li> <li>4/2011. (I. 28.) Korm. rendelet a 2007–2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről;</li> <li>37/2011. (III. 22.) Korm. rendelet az európai uniós versenyjogi értelemben vett állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről;</li> <li>2001. évi CXX. törvény a tőkepiacról</li> </ol>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskikapital
Abi vorm	Kapitalisüstid
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 60 169 miljonit HUF
Abi osatähtsus	—
Kestus	10.12.2008–31.12.2015
Majandusharud	—
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Budapest Wesselényi u. 20–22. 1077 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34115 (12/NN)
Liikmesriik	Kreeka
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Resolution of T Bank</i>
Õiguslik alus	<i>Νόμος υπ' αριθ. 4021, νόμος υπ' αριθ. 3601</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses, raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Muud omakapitalile suunatud meetmed
Elarve	Kavandatud abi kogusumma: 676,96 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Hellenic Deposit and Investment Guarantee Fund GREECE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34307 (12/N)
Liikmesriik	Bulgaaria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Развитие на приложните изследвания в изследователските организации в България</i>
Õiguslik alus	<i>Постановление № 121 на Министерския съвет от 31 май 2007 г. за определяне на реда за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по оперативните програми, съфинансирани от Структурните фондове и Кохезионния фонд на Европейския съюз (обн., ДВ, бр. 45/2007 г., в сила от 8 юни 2007 г., посл. изм. и доп., 54/2011); Оперативна програма „Развитие на конкурентоспособността на българската икономика“ 2007 г.—2013 г., одобрена от Европейската комисия с CCI Номер: 2007BG161PO003; Насоки за кандидатстване по открита процедура за конкурентен подбор на проекти с няколко крайни срока за кандидатстване BG161PO003-1.2.04 „Развитие на приложните изследвания в изследователските организации в България“.</i>
Meetme liik	—
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	—
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 19,6 miljonit BGN
Abi osatähtsus	Meede ei kujuta endast abi
Kestus	1.7.2012–1.4.2013
Majandusharud	—
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Министерство на икономиката, енергетиката и туризма ул. „Славянска“ № 8 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

19. september 2012

(2012/C 284/03)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3002	AUD	Austraalia dollar	1,2455
JPY	Jaapani jeen	102,38	CAD	Kanada dollar	1,2672
DKK	Taani kroon	7,4545	HKD	Hongkongi dollar	10,0806
GBP	Inglise nael	0,80270	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5720
SEK	Rootsi kroon	8,5214	SGD	Singapuri dollar	1,5921
CHF	Šveitsi frank	1,2095	KRW	Korea won	1 450,92
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,7164
NOK	Norra kroon	7,4315	CNY	Hiina jüaan	8,2040
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4000
CZK	Tšehhi kroon	24,870	IDR	Indoneesia ruupia	12 407,35
HUF	Ungari forint	283,10	MYR	Malaisia ringit	3,9792
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	54,165
LVL	Läti latt	0,6962	RUB	Vene rubla	40,5170
PLN	Poola zlott	4,1353	THB	Tai baht	40,085
RON	Rumeenia leu	4,5043	BRL	Brasiilia reaal	2,6317
TRY	Türgi liir	2,3323	MXN	Mehhiko peeso	16,6816
			INR	India ruupia	70,2040

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

## EFTA JÄRELEVALVEAMET

## Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid

(2012/C 284/04)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	15. märts 2012
<b>Juhtumi nr:</b>	69853
<b>Otsuse number:</b>	91/12/COL
<b>EFTA riik:</b>	Norra
<b>Piirkonnad:</b>	Ei kohaldata
<b>Nimetus (ja/või abisaaja nimi):</b>	Mongstadi süsinikdioksiidi kogumise ja säilitamise (CCS) rajatise arendusfaasi toetamine
<b>Õiguslik alus:</b>	Nafta- ja energeetikaministeeriumi ning Statoili vaheline rakedusleping (12. oktoober 2006) ning nafta- ja energeetikaministeeriumi ning Statoili vaheline arenduskokkulepe (5. aprill 2011), kusjuures viimase allkirjastas kolmanda osapoolena Gassnova „neis valdkondades, kus Gassanova vastavalt lepingule tegutseb riigi nimel”.
<b>Otstarve:</b>	Keskkonnakaitse
<b>Eelarve:</b>	2 850 miljonit Norra krooni
<b>Majandusharud:</b>	Energia tootmine
<b>Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:</b>	Riigihalduse, reformi- ja kirikuasjade ministeerium Akersgata 59 P.O Box 8004 Dep. 0030 Oslo NORWAY
<b>Muu teave:</b>	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

**Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid**

(2012/C 284/05)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	19. aprill 2012
<b>Juhtumi nr:</b>	71056
<b>Otsuse number:</b>	137/12/COL
<b>EFTA riik:</b>	Norra
<b>Abisaaja nimi:</b>	Södra Cell Tofte AS
<b>Meetme liik:</b>	Üksikabi energiafondi abikava alusel, mille suhtes kohaldatakse üksikasjalikku hindamist EFTA järelevalveameti keskkonnakaitseks antavat riigiabi käsitlevate suuniste alusel
<b>Abikava:</b>	EFTA järelevalveamet kiitis energiafondi abikava heaks 3. mai 2006. aasta otsusega nr 125/06/COL
<b>Eesmärk:</b>	Keskkonnakaitse
<b>Abi liik:</b>	Toetus
<b>Abi summa:</b>	100 miljonit Norra krooni
<b>Majandusharud:</b>	Energia tootmine
<b>Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:</b>	Enova SF Professor Borchsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid**

(2012/C 284/06)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	9. mai 2012
<b>Juhtumi nr:</b>	69491
<b>Otsuse nr:</b>	158/12/COL
<b>EFTA riik:</b>	Norra
<b>Abisaaja nimi:</b>	Akershus Energi Varme AS
<b>Meetme liik:</b>	Üksikabi energiafondi abikava alusel, mille suhtes kohaldatakse üksikasjalikku hindamist EMP lepingu artikli 61 lõike 3 punkti c alusel
<b>Abikava:</b>	EFTA järelevalveamet kiitis energiafondi abikava heaks otsusega nr 248/11/COL
<b>Eesmärk:</b>	Keskkonnakaitse
<b>Abi liik:</b>	Toetus
<b>Abi summa:</b>	73,1 miljonit Norra krooni
<b>Majandusharud:</b>	Kaugküte ja kaugjahutus
<b>Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:</b>	Enova SF Professor Borchsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebilehel:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---



**Norra teatis, mis käsitleb Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta**

**Kutse Norra mandrilava tsooni naftatootmislicentside taotlemiseks – 22. litsentsimisvoor**

(2012/C 284/07)

Norra Nafta- ja Energeetikaministeerium esitab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 1994. aasta direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõike 2 punkti a kohaselt kutse naftatootmislicentside taotlemiseks.

Tootmislicents antakse Norras või mõnes muus Euroopa Majanduspiirkonna lepingu (EMP leping) riigis registreeritud aktsiaseltsile või füüsilisele isikule, kelle alaline elukoht on EMP lepingu liikmesriigis. Aktsiaseltsi lihtaktsiate kapital peab olema vähemalt 1 miljon Norra krooni või samaväärne summa selle riigi vääringus, kus ettevõtja on registreeritud.

Ettevõtjad, kellel ei ole Norra mandrilava tsooni kehtivat litsentsi, võivad saada tootmislicentsi, kui nad vastavad Norra mandrilava tsoonis litsentsi saamise tingimustele.

Ministeerium kohtleb võrdsetel tingimustel ettevõtjaid, kes esitavad üksiktaotlusi ja ettevõtjaid, kes esitavad taotlusi rühma osana. Tootmislicentsi taotlejana käsitatakse nii üksiktaotlejaid kui ka rühma koosseisus ühistaotluse esitanud taotlejaid. Ministeerium võib rühmade või üksiktaotlejate esitatud taotluste alusel määrata litsentsirühmade koosseisu, kellele antakse tootmislicents, sealhulgas võib ministeerium litsentsirühmast taotlejaid eemaldada ja sinna lisada ning nimetada nende operaatorid.

Osalus tootmislicentsis tingib litsentsisaajate ühinemise naftaoperatsioonide lepinguga, sealhulgas ühistegevuse lepingu ja raamatupidamise lepinguga. Juhul kui tootmislicents jagatakse stratigraafiliselt, peavad kahe stratigraafiliselt jaotatud litsentsi saajad samuti ühinema asjaomase ühistegevuse lepinguga, mis reguleerib nende suhteid seoses litsentsiga.

Nimetatud lepinguid alla kirjutades moodustavad litsentsisaajad ühissettevõtte, kus nende osaluse suurus on alati samaväärne nende osalusega tootmislicentsis.

Litsentsi dokumendid põhinevad peamiselt 2012. aasta kindlaksmääratud piirkondade asjaomastel dokumentidel ja 21. litsentsimisvooru dokumentidel. Selle tulemusel on raamistikku tehtavate muudatuste peamised aspektid asjaomasele tööstusele kättesaadavad enne taotluse esitamist.

**Tootmislicentsi andmise kriteeriumid**

Vahendite heaks haldamiseks ning Norra mandrilava tsoonis nafta kiireks ja tulemuslikuks uurimiseks ja tootmiseks, muu hulgas litsentsiomanikurühmade loomisel, lähtutakse tootmislicentsides osaluse andmisel ja operaatori nimetamisel järgmistest kriteeriumidest:

- a) taotleja asjaomane tehniline pädevus, sealhulgas uurimis- ja arendustegevuse, keskkonna- ja ohutusalane pädevus, ja kuidas kõnealust pädevust aktiivselt kasutades saab kõnealuses geograafilises piirkonnas soodustada nafta kulutõhusat uurimist ja tootmist;
- b) taotlejal on rahuldav finantssuutlikkus nafta uurimiseks ja tootmise korraldamiseks kõnealuses geograafilises piirkonnas;
- c) taotleja geoloogilised teadmised kõnealuse geograafilise piirkonna kohta ja kuidas litsentsisaajad kavatsesid teostada tõhusat uurimist nafta saamiseks;
- d) taotleja eelnev kogemus Norra mandrilava tsoonis või samaväärne asjaomane kogemus muudes piirkondades;
- e) ministeeriumi kogemused seoses taotleja naftaoperatsioonidega;
- f) kui taotlejad esitavad taotluse osana rühmast, siis võetakse arvesse rühma koosseisu, soovitatud operaatorit ja rühma kollektiivset kompetentsi;

- g) tootmislitsentsid antakse peamiselt äriühingule, kus vähemalt üks osaline on operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis või tal on samaväärne kogemus väljaspool Norra mandrilava tsooni;
- h) tootmislitsentsid antakse peamiselt kahele või enamale osalejale, kui vähemalt ühel neist on punktis g nimetatud kogemus;
- i) Barentsi mere tootmislitsentside määratud operaator peab olema operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis või väljaspool seda;
- j) süvavete tootmislitsentside puhul peavad nii määratud operaator kui ka vähemalt üks teine osaline olema operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis või neil on samaväärne kogemus väljaspool Norra mandrilava tsooni. Vähemalt üks tootmislitsentsi osaline peab olema operaatorina puurinud süvavetes;
- k) tootmislitsentside puhul, kus uurimiskaevude puurimine eeldab kõrget rõhku ja/või kõrgeid temperatuure (KRKT), peavad määratud operaator ja vähemalt üks teine osaline olema operaatorina puurinud vähemalt ühe uurimiskaevu Norra mandrilava tsoonis või neil on samaväärne kogemus väljaspool Norra mandrilava tsooni. Tootmislitsentsi üks osaline peab olema operaatorina puurinud KRKT-kaevu.

#### Väljad, mille kohta saab taotluse esitada

Nafta tootmise litsentside taotlusi võib esitada järgmiste Norra ja Barentsi mere piirkonna väljade ja nende osade kohta:

6706/2,3	7219/1,2,3,4,5,6,10,11
6707/1	7220/1,2,3
6705/7,8,9,10	7221/1,2,4,5
6704/12	7224/6
6604/8,9	7225/2,4
6605/1,9	7226/5,6
6606/7,8	7227/4,7
7423/12	7231/4,5,6
7424/10	7127/5,6
7425/10,11	7128/4
7317/4,5,6,8,9	7130/4,7
7318/11,12	7017/6,7,8,9
7319/11,12	7018/4
7320/7,8,9,10,11,12	6706/2,3
7321/4,7,8,9,10,11,12	6707/1
7322/6	6705/7,8,9,10
7323/3,4	6704/12
7217/9	6604/8,9
7218/1,2,4,5,6,7,12	6605/1,9

Kõnealuste väljadega kaardid on kättesaadavad Norra naftadirektoraadi veebisaidil (faktikaardid: <http://www.npd.no/22round>) või ühendust võib võtta ka nafta ja energeetikaministeeriumiga telefonil +47 22246209.

Naftatootmislitsentside taotlused palutakse esitada aadressil:

Ministry of Petroleum and Energy  
PO Box 8148 Dep.  
0033 Oslo  
NORWAY

**Tähtaeg: 4. detsember 2012 kl 12.00.**

Norra mandrilava tsooni 22. litsentsimisvoorude naftatootmislicentside ei anta välja enne 90 päeva möödumist taotluste esitamise kutse avaldamisest. Kava kohaselt antakse need välja enne 2013. aasta suve.

22. litsentsimisvoorude uute litsentside tööprogrammid avaldatakse litsentsi väljaandmise ajal.

Teatise terviktekst, sealhulgas piirkondade üksikasjalikud kaardid on kättesaadavad veebisaidil <http://www.npd.no/22round> või ühendust võib võtta ka nafta ja energeetikaministeeriumiga telefonil +47 22246209.

---









## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**

